

朝霞市 資源とごみの分け方・出し方

Instructions for separating recyclables and trash in Asaka

Cách phân loại và vứt rác và rác tái nguyên Thành phố Asaka

ごみを捨てる時はこのパンフレットを参照してください。

Refer to this brochure before taking out the trash. Vui lòng tham khảo tập sách nhỏ này khi vứt rác

ごみ出しのルール

- 収集日当日、朝8時30分までに分別して、地域・アパート・マンションの決められた場所に出してください。
- ごみ集積所の管理責任は、利用者全員にあるため、美化と適正管理に努めてください。
- 飛散防止のため、カラス防止用ネットを配布しているので、必要な場合はクリーンセンターに連絡をしてください。
- 集積所に出不せないごみ→粗大ごみ(P2)・事業ごみ・一時的な多量ごみ(P2)・処理困難ごみ(P3)・家電リサイクル法対象品目(P3)、パソコン(P3)

Rules for taking out trash

- Separate trash properly and take it to the designated place in the area you live by 8:30am on garbage collection day.
- All users of the place designated for trash collection are responsible for its upkeep. Please keep this area clean and orderly.
- Nets to prevent crows from scattering trash are available. If you need them, contact the Clean Center.
- Trash which you cannot take to the collecting station → Bulky trash (page 2), business trash, large amounts of trash taken out at one time (page 2), trash that is difficult to handle (page 3), items subject to the Electric Appliance Recycling Law (page 3), and personal computers (page 3)

Quy định về vứt rác

- Vui lòng phân loại rác và vứt rác tại địa điểm đã được chỉ định ở khu vực/khu chung cư/căn hộ trước 8:30 sáng ngày thu gom rác.
- Tất cả mọi người dùng đều có trách nhiệm quản lý điểm tập kết rác, vì thế, xin vui lòng giữ gìn sạch đẹp và quản lý đúng cách.
- Chúng tôi sẽ cho lắp lưới ngăn chặn quạ để ngăn chúng tha rác ra ngoài, vì vậy vui lòng liên hệ với Trung tâm xử lý rác nếu cần thiết.
- Rác không thể vứt tại điểm tập kết → Rác cồng kềnh (Tr.2), Rác của cơ sở kinh doanh, Nhiều rác vứt một lúc (Tr.2), Rác khó xử lý (Tr.3), Danh mục rác là đối tượng theo Luật tái chế đồ điện gia dụng (Tr.3), Máy vi tính (Tr.3)

<p>資源(裏面「分別の仕方」参照) Recyclable resources (See reverse side for separation information.)</p> <p>Rác tái nguyên (tham khảo “Cách phân loại” ở mặt sau)</p>	<p>びん・かん・ペットボトル Glass bottles, cans and plastic bottles Chai, lon, chai nhựa PET</p> 	<p>収集曜日(P4参照) Collection days of the week (See page 4.) Ngày thu gom (tham khảo Tr.4)</p> <p>祝日も収集 Trash is also collected on holidays. Thu gom cả vào ngày lễ</p>
	<p>紙・布類 Papers and Fabrics Giấy, các loại vải</p> 	<p>毎週 Every Hàng tuần</p> <p>曜日 day Các ngày trong tuần</p>
<p>プラスチック資源(裏面「分別の仕方」参照) Plastics resources (See reverse side for separation information.)</p> <p>Rác nhựa tái nguyên (tham khảo “Cách phân loại” ở mặt sau)</p>		<p>収集曜日(P4参照) Collection days of the week (See page 4.) Ngày thu gom (tham khảo Tr.4)</p> <p>祝日も収集 Trash is also collected on holidays. Thu gom cả vào ngày lễ</p>
<p>燃やせないごみ(裏面「分別の仕方」参照) Noncombustible trash (See reverse side for separation information.)</p> <p>Rác không cháy được (tham khảo “Cách phân loại” ở mặt sau)</p>	<p>有害ごみ Toxic waste Rác độc hại</p> 	<p>毎週 Every Hàng tuần</p> <p>曜日 day Các ngày trong tuần</p>
<p>燃やすごみ(裏面「分別の仕方」参照) Combustible trash (See reverse side for separation information.)</p> <p>Rác cháy được (tham khảo “Cách phân loại” ở mặt sau)</p>		<p>収集曜日(P4参照) Collection days of the week (See page 4.) Ngày thu gom (tham khảo Tr.4)</p> <p>祝日も収集 Trash is also collected on holidays. Thu gom cả vào ngày lễ</p> <p>毎週 Every Hàng tuần</p> <p>曜日 day Các ngày trong tuần</p>

粗大ごみ (要申込、戸別有料収集) ※クリーンセンターに直接搬入することもできます。(P4「ごみを直接持ち込む場合」参照)
Bulky trash (Can be collected on request. Collection fees are charged.) ※ You can also take the bulky trash directly to the Clean Center. (See page 4, "When taking trash directly to the Clean Center.")
Rác cồng kềnh (cần phải đăng ký, có tính phí thu gom theo từng hộ) ※ Có thể mang trực tiếp đến Trung tâm xử lý rác. (Tham khảo "Trường hợp mang rác trực tiếp đến trung tâm" ở Tr.4)

1 辺が50cm以上のもの ※「かさ・自転車空気入れ・バット・ラケット」は、50cm以上のものでも「燃やせないごみ」として集積所に出せます。
Trash that measures over 50 cm on a side ※ You can take umbrellas, bicycle-pumps, baseball bats, and rackets as "Noncombustible trash" to the designated collection place even if they measure over 50 cm on a side.
Vật có cạnh từ 50 cm trở lên ※ "Ô dù, bơm xe đạp, gậy bóng chày, vợt" cũng có thể vứt ở điểm tập kết như là "rác không cháy được" dù là vật có kích thước từ 50 cm trở lên.

1 電話で収集の申し込みをしてください。 **Request collection of bulky trash by telephone. Vui lòng đặt lịch thu gom qua điện thoại.**

TEL.048-458-1322

受付時間:午前9時～午後4時(土・日、祝日・年末年始を除く)
Hours: 9:00 a.m.-4:00 p.m. (Except for Saturdays, Sundays, holidays and New Year's holidays)
Giờ tiếp nhận: 9:00 sáng ~ 4:00 chiều (trừ thứ Bảy, Chủ nhật, ngày lễ, ngày cuối năm - đầu năm)

2 収集日・料金・受付番号をお知らせします。 **We will inform you of the date of collection, collection fee and identification number. Chúng tôi sẽ thông báo cho bạn về ngày thu gom, lệ phí và mã số tiếp nhận.**

- 収集日は、月～金曜日(祝日は収集しません。) ● 1回で5点までです。
- Collection is from Monday through Friday (except for holidays). ● You can put out up to 5 items at a time.
- Ngày thu gom từ thứ Hai đến thứ Sáu (ngày lễ không thu gom) ● Tối đa 5 vật 1 lần vứt.

3 「粗大ごみシール」を購入してください。 **Purchase stickers for bulky trash. Vui lòng mua "nhãn dán cho rác cồng kềnh".**

- 「シール取扱店」で、必要な金額分のシールを購入してください。 ● シールは 300 円 1 種類です。
- シールに収集日、受付番号又は氏名を記入のうえ、粗大ごみの見やすいところに貼ってください。
- Purchase the stickers according to your needs at the stores that handle them. ● The stickers cost ¥300 per sticker.
- Write the date of collection, and identification number or your name on the sticker and put it on a conspicuous place on the trash.
- Mua nhãn dán tương đương với mức tiền phí cần trả tại "các cửa hàng đại lý nhãn dán". ● Nhãn dán chỉ có 1 loại mệnh giá 300 yên.
- Viết ngày thu gom, mã số tiếp nhận hoặc họ tên lên nhãn dán sau đó dán lên nơi dễ thấy trên rác cồng kềnh.

粗大ごみシール取扱店 Stores handling stickers for bulky trash Các cửa hàng đại lý bán nhãn dán rác cồng kềnh

市内の主なコンビニエンスストア Major convenience stores in Asaka-shi Các cửa hàng tiện lợi lớn trong thành phố	その他の取扱店 Other stores handling stickers Các đại lý khác	セブンイレブン 志本大原店・志本南口店	Seven-Eleven	Shiki ohara ten · Shiki minamiguchi ten
		セブンイレブン 和光新倉店	Seven-Eleven	Wakonikura ten
		セブンイレブン 新座畑中3丁目店	Seven-Eleven	Niiza Hatanaka 3-chome ten
		ドラッグエース 朝霞宮戸店・朝ヶヶ丘店	DrugAce	Asaka-Miyado ten · Asashigaoka ten

※最新情報はクリーンセンターにお問い合わせください。 ※Contact the Clean Center for the latest information.
 ※Vui lòng liên hệ với Trung tâm xử lý rác để biết thông tin mới nhất.

4 収集日当日、指定場所に粗大ごみを出してください。 **Put out bulky trash at a designated place on a collection day. Vui lòng vứt rác cồng kềnh tại địa điểm được chỉ định vào đúng ngày thu gom.**

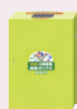
- 申込時に指定された場所(玄関先、集積所など)に、収集日当日、朝8時30分までに出してください。収集時の立ち会いは必要ありません。
 ※家の中まで収集に伺うことはできません。高齢者・身体障害者の世帯で、身近な人の協力を得ることができず、外へ運び出せない場合は、ご相談ください。
- Take out bulky trash to the place designated when you requested its disposal (Entrance of a house, designated-collection place, etc.), by 8:30 in the morning on a collection day. (No need to be present.)
 ※Trash collectors DO NOT enter households to collect bulky trash. If it is difficult to remove bulky trash due to old age, physical disability, etc., and you require assistance, please contact us at the Clean Center.
- Vui lòng vứt rác ở nơi được chỉ định tại thời điểm đăng ký (lối ra vào, điểm tập kết, v.v...) trước 8:30 sáng vào đúng ngày thu gom. Không cần phải có mặt tại thời điểm thu gom.
 ※Chúng tôi không thể đến thu gom tận trong nhà. Vui lòng trao đổi với chúng tôi nếu là hộ gia đình người cao tuổi, người khuyết tật, không có sự giúp đỡ của người thân để vận chuyển rác ra ngoài.

一時的な多量ごみ When taking out a lot of trash at once Nhiều rác vứt một lúc

- 引越し・大掃除などで、一時的に多量に出るごみいずれかの方法で。
 ① 分別した後、クリーンセンターに搬入。(P4「ごみを直接持ち込む場合」参照)
 ② 市の許可業者に収集を依頼。
- Cách vứt rác số lượng lớn cùng một lúc do di chuyển chỗ ở hoặc tổng vệ sinh, v.v...
 theo một trong các cách.
 ① Sau khi phân loại, hãy mang rác đến Trung tâm xử lý rác. (Tham khảo "Trường hợp mang rác trực tiếp đến trung tâm" ở Tr.4)
 ② Nhờ doanh nghiệp được cấp phép trong thành phố đến thu gom.
- When taking out a large amount of trash due to moving, major house cleaning, etc., dispose of the trash with either of the following methods:
 ① Take the trash to the Clean Center after properly separating it. (See page 4 "When taking trash directly to the Clean Center")
 ② Entrust the disposal to a collection trader authorized by Asaka-shi.

問い合わせ: 朝霞市クリーンセンター Inquiry: Asaka-shi Clean Center
 Liên hệ: Trung tâm xử lý rác Thành phố Asaka **TEL.048-456-1593**

使用済小型家電のボックス回収を行っています。
 (25cm x 15cmの投入口に入る使用済み小型家電が対象。)
Collection box service: Small, used electronic appliances (those that will fit through the box's 25 cm x 15 cm slot) can be discarded in city-provided collection boxes.



携帯電話(スマートフォンを含む)、デジタルカメラ、ゲーム機、電卓、ICレコーダなど
 Mobile telephones (including smart phones), digital cameras, game devices, electronic calculators, IC recorders, etc.
 Điện thoại di động (bao gồm cả điện thoại thông minh), máy ảnh kỹ thuật số, máy chơi game, máy tính điện tử, máy ghi âm IC, v.v...

Sử dụng thùng thu hồi để thu hồi các thiết bị điện gia dụng loại nhỏ đã qua sử dụng. (Đối tượng thu hồi là các thiết bị điện gia dụng loại nhỏ đã qua sử dụng bỏ vừa vào khe đầu vào 25 cm x 15 cm.)

回収場所: 市役所、リサイクルプラザ、朝霞台出張所
 Collection Box Locations: City Office, Recycle Plaza, Asakadaí Branch Office
 Nơi thu hồi: Tòa thị chính thành phố, Recycle Plaza, Văn phòng chi nhánh Asakadaí

市で処理できないもの
(処理困難ごみ)

Trash that the city cannot handle (Items difficult to dispose of properly)
Loại rác mà thành phố không thể xử lý (rác khó xử lý)

消火器、プロパンガス、農薬等薬品類、廃油、塗料、医療系廃棄物、建築廃材、土砂・石材、畳・壁紙・洗面台・浴槽、物置、トタン・波板、ピアノ、耐火金庫、介護用電動ベッド、台車、自動車部品、タイヤ、バイク、原動機付自転車、エレクトーンなど

Extinguishers, propane tanks, chemicals such as agrichemicals, oil waste, coating material, medical waste, construction waste, earth and sand or stone materials, straw mats, wallpaper, washstands, bathtubs, steel storages, corrugated walls and panel, pianos, fire-resistant safes, electric-powered beds for nursing care, carriages, auto parts, tires, bicycles, motorized bicycles, electronic organs, etc

Bình chữa cháy, gas propan, các loại dược phẩm như thuốc trừ sâu, v.v..., dầu thải, sơn, rác thải y tế, rác thải xây dựng, đất cát - đá, chiếu tatami - giấy dán tường - bồn rửa mặt - bồn tắm, tủ kho, tấm thép mạ kẽm - tôn, piano, kết sắt chống cháy, giường điện dùng trong chăm sóc điều dưỡng, xe đẩy, phụ tùng ô tô, lốp xe, xe máy, xe gắn động cơ, đàn organ Electone, v.v...

※処理するには、購入店に引取ってもらうか、専門業者に依頼してください。市で処理できないごみは他にもあります。

※不明な品目や、処理業者についてのお問い合わせは、クリーンセンターへ。 TEL.048-456-1593

※To dispose of these items, ask the dealer you purchased them from or a collection trader. There are also other types of items that the city cannot handle.

※Contact the Clean Center for information on such items and on waste disposal services. Tel: 048-456-1593

※Để xử lý những loại rác này, vui lòng nhờ cửa hàng nơi đã mua sản phẩm thu lại hoặc nhờ đến doanh nghiệp có chuyên môn. Còn có những loại rác khác mà thành phố không thể xử lý được.

※Mọi thắc mắc về các hạng mục chưa rõ thông tin và các doanh nghiệp xử lý, vui lòng liên hệ với Trung tâm xử lý rác. TEL: 048-456-1593

家電リサイクル法対象品目(テレビ・エアコン・冷蔵庫・冷凍庫・洗濯機・衣類乾燥機)※法律の見直しで変更される場合があります。

Products subject to the Home Appliance Recycling Law (televisions, air conditioners, refrigerators, freezers, washing machines, clothes driers)

※These items are subject to change based on revision of the law.

Danh mục rác đối tượng theo Luật tái chế đồ điện gia dụng (TV, máy điều hòa không khí, tủ lạnh, tủ đông, máy giặt, máy sấy quần áo)

※Có thể thay đổi do xem xét thay đổi luật.

「家電リサイクル法」により、メーカー等が回収し、再資源化します。次のいずれかの方法で処分してください。

④「販売店」「買い替え店」に引き取りを依頼する。(リサイクル料金と収集運搬料金がかかります。)

⑤市の許可業者に依頼する。(リサイクル料金と収集運搬料金がかかります。) ※許可業者は、クリーンセンターにお問い合わせください。

⑥ご自身で指定引取場所へ持ち込む。(リサイクル料金がかかります。)

The Home Appliance Recycling Law requires consumer-electronics manufacturers to collect and recycle these used products. Dispose of them by either of the following methods:

④Ask the store you purchased the products from, or where you are going to purchase new ones, for disposal. (You are required to pay recycling charges and fees for collection and transfer of the products.)

⑤Ask a collection trader authorized by Asaka-shi for disposal. (You are required to pay recycling charges and fees for collection and transfer of the products.)

※Make inquiries to the Clean Center about the authorized collection traders.

⑥Take the used products to an authorized collection trader by yourself. (In this case, you are required to pay the recycling charges.)

Theo “Luật tái chế đồ điện gia dụng”, các nhà sản xuất v.v... sẽ thực hiện việc thu hồi và tái chế. Vui lòng xử lý theo một trong những cách sau.

④Nhờ “Cửa hàng nơi bạn mua hàng”, “Cửa hàng mua lại” thu lại. (Có tính phí tái chế và phí thu gom và vận chuyển.)

⑤Nhờ doanh nghiệp chuyên môn được cấp phép tại thành phố. (Có tính phí tái chế và phí thu gom và vận chuyển.)

※Vui lòng liên hệ đến Trung tâm xử lý rác để biết thêm thông tin về các doanh nghiệp được cấp phép.

⑥Tự mang đến nơi thu hồi được chỉ định. (Có tính phí tái chế.)

指定引取場所 Authorized collection trader Nơi thu hồi được chỉ định

業者名 Name of collection trader	Tên doanh nghiệp	住所 Address	Địa chỉ
㈱ナガオ リサイクルセンター Kabushiki Gaisha Nagao Recycle center	Tel.04-2946-5716	所沢市新郷 200-1 200-1 Shingo, Tokorozawa	

パソコン ※PCリサイクルマークの付いていないパソコンは、リサイクル料金の支払いが必要です。「資源有効利用促進法」により、メーカー等が回収し、資源化します。次のとおり依頼してください。

Personal computers ※When disposing of a personal computer without a PC recycle mark, a recycling fee is charged. Computer makers and PC3R Promotion Centers are required to collect and recycle used computers by the Law for Promotion of Effective Utilization of Resources. Ask them for disposal as stated below.

Máy vi tính ※Những máy vi tính nào không có đánh dấu tái chế PC thì sẽ phải mất phí tái chế. Theo “Luật xúc tiến sử dụng hiệu quả tài nguyên”, các nhà sản xuất v.v... sẽ thực hiện thu hồi và tái sử dụng làm tài nguyên. Vui lòng nhờ họ xử lý như sau.

パソコンメーカーに回収を依頼する。(各メーカーのホームページ等で確認してください。)

※取引メーカーの存在しないパソコンや海外から直接輸入したパソコン、自ら組み立てたパソコンは、パソコン3R推進協会に回収を依頼する。

Request the computer manufacturer to collect the used PC. (Check the website run by the computer manufacturer on procedures.)

※In the case of non-brand PCs, PCs purchased directly from overseas, self-made PCs, ask the PC3R Promotion Association for disposal.

Nhờ nhà sản xuất máy vi tính thu hồi lại. (Vui lòng xem trên trang chủ, v.v... của mỗi nhà sản xuất.)

※Đối với máy vi tính không rõ nhà sản xuất thương mại, máy vi tính mua trực tiếp từ nước ngoài, máy vi tính tự lắp ráp, vui lòng nhờ Hiệp hội xúc tiến PC3R thu hồi lại.

家庭用のパソコンも「小型家電リサイクル法」の対象品目となり、市でも受入可能となりました。処理を希望される場合は、必ずパソコンに記載されている情報を消去してから、クリーンセンターへ直接持ち込んでください。(CRTディスプレイは受入できません)

The City accepts used home personal computers as they have become an item subject to the Small Home Appliance Recycling Law. If you want to dispose of your personal computer, take it to the Clean Center after making sure that all data stored in your computer have been deleted. (We do not accept CRT displays.)

Máy vi tính gia đình cũng thuộc danh mục rác đối tượng của “Luật tái chế đồ điện gia dụng loại nhỏ” và có thể được thành phố tiếp nhận. Nếu muốn xử lý, hãy đảm bảo đã xóa sạch những thông tin lưu trên máy vi tính và mang trực tiếp đến Trung tâm xử lý rác. (Không tiếp nhận loại máy có màn hình CRT)

PCリサイクルマーク
PC Recycle Mark
Nhân tái chế PC



パソコン3R推進協会

PC3R Promotion Association

Hiệp hội xúc tiến PC3R

(http://www.pc3r.jp TEL.03-5282-7685)

収集曜日一覧表
(祝日も収集します)

List of collection days during a week
(Trash is also collected on holidays.)

Bảng danh sách ngày thu gom
(thu gom cả vào ngày lễ)

区域(A~E) (★参照) Areas (A-E) <See also ★> Khu vực (A~E) <Tham khảo ★>

青葉台 aobadai	D
朝志ヶ丘 asashigaoka	A
台 dai	C
浜崎 hamasaki	A
大字浜崎(の一部(県道と光志木線北側)) ooaza hamasaki [a part of this area (north of Prefectural Road Wakoshiki Line)] [một phần khu vực này (phía bắc tuyến Wakoshiki thuộc tỉnh lộ)]	A
大字浜崎(の一部(東武東上線南側)) ooaza hamasaki [a part of this area (south of Tobu Tojo Line)] [một phần khu vực này (phía nam tuyến Tobu Tojo)]	B
東弁財 higashibenzai	B
膝折町1丁目 hizaoricho 1-chome	E
膝折町2丁目1~6番・7番(の一部(黒目川右岸))・8~21番 hizaoricho 2-chome 1 ~ 6 ban / 7 ban [a part of this area (right bank of the Kuromegawa River)], [một phần khu vực này (bờ phải sông Kuromegawa)], 8 ~ 21 ban	E
膝折町2丁目7番(の一部(黒目川左岸)) hizaoricho 2-chome 7 ban [a part of this area (left bank of the Kuromegawa River)] [một phần khu vực này (bờ trái sông Kuromegawa)]	B
膝折町3丁目 hizaoricho3-chome	B
膝折町4丁目1~11番 hizaoricho 4 -chome 1 ~ 11 ban	E
膝折町4丁目12~22番 hizaoricho 4 -chome 12 ~ 22 ban	B

膝折町5丁目 hizaoricho 5 -chome	E
本町 honcho	D
上内間木 kamiuchimagi	A
北原 kitahara	A
三原 mihara	B
宮戸 miyado	A
大字溝沼(の一部(黒目川右岸)) ooaza mizonuma [a part of this area (right bank of the Kuromegawa River)] [một phần khu vực này (bờ phải sông Kuromegawa)]	E
大字溝沼(の一部(黒目川左岸)) ooaza mizonuma [a part of this area (left bank of the Kuromegawa River)] [một phần khu vực này (bờ trái sông Kuromegawa)]	B
溝沼1~4丁目 mizonuma 1~4 chome	E
溝沼5~6丁目 mizonuma 5~6 chome	D
溝沼7丁目 mizonuma 7 chome	E
仲町 nakacho	C
根岸 negishi	C
根岸台 negishidai	C
西弁財 nishibenzai	B
西原 nishihara	A
岡 oka	C
幸町1~2丁目 saiwaicho 1~ 2 chome	E
幸町3丁目 saiwaicho 3 chome	D
栄町 sakaecho	D
泉水 senzui	B
下内間木 shimouchimagi	A
田島 tajima	A

★ 区域 Area Khu vực	種類 type of trash Loại rác	資源 recyclable resources Rác tài nguyên			プラスチック資源・燃やせないごみ・有害ごみ Plastics resources/noncombustible trash/toxic waste Rác nhựa tài nguyên, rác không cháy được, rác độc hại			燃やすごみ Combustible trash Rác cháy được		
		木 Thursday Thứ Năm	金 Friday Thứ Sáu	月 Monday Thứ Hai	水 Wednesday Thứ Tư	木 Thursday Thứ Năm	火 Tuesday Thứ Ba	火・金 Tuesday and Friday	月・木 Monday and Thursday	火・金 Tuesday and Friday
A	木	Thursday	Thứ Năm	月	Monday	Thứ Hai	火・金	Tuesday and Friday	Thứ Ba/Thứ Sáu	
B	金	Friday	Thứ Sáu	火	Tuesday	Thứ Ba	月・木	Monday and Thursday	Thứ Hai/Thứ Năm	
C	月	Monday	Thứ Hai	水	Wednesday	Thứ Tư	火・金	Tuesday and Friday	Thứ Ba/Thứ Sáu	
D	火	Tuesday	Thứ Ba	木	Thursday	Thứ Năm	水・土	Wednesday and Saturday	Thứ Tư/Thứ Bảy	
E	水	Wednesday	Thứ Tư	金	Friday	Thứ Sáu	月・木	Monday and Thursday	Thứ Hai/Thứ Năm	

ペット(犬・猫など)が亡くなったとき(有料) ※ 供養を希望される場合は、ペット専門の霊園等にご相談ください。

When disposing of a deceased pet (dog, cat, etc.) (Fee charged) ※ Contact a pet cemetery for memorial services for pets.

Khi thú cưng (chó, mèo, v.v...) chết đi (có tính phí) ※ Nếu muốn tưởng niệm thú cưng, hãy đến trao đổi với nghĩa trang chuyên dành cho thú cưng, v.v...

クリーンセンターに直接持ち込む場合

When taking the deceased pet directly to the Clean Center
Trường hợp mang trực tiếp đến Trung tâm xử lý rác

- 料金.....1,000円/1体
- 搬入時間.....下の欄の「ごみを直接持ち込む場合」参照
- Fee.....¥1,000 per pet
- Hours.....See below "Taking trash directly to the Clean Center."
- Phí xử lý.....1.000 yên/1 con vật
- Thời gian mang đến.....Tham khảo "Trường hợp mang rác trực tiếp đến trung tâm" ở cột bên dưới

※ 飼主不明の動物死体を見かけた方は、クリーンセンターまでご連絡ください。

※ Contact the Clean Center when you see a deceased homeless animal.

※ Nếu bạn nhìn thấy xác động vật không rõ chủ nuôi, vui lòng liên hệ với Trung tâm xử lý rác.

引き取りご希望の場合

For deceased pet pickups Trường hợp muốn nhân viên đến mang đi

- 料金.....2,000円/1体
- 受付.....月~金曜日...午前8時30分~午後5時15分 土曜日...午前8時30分~正午
クリーンセンター Tel:048-456-1593
- Fee.....¥2,000 per pet
- Hours.....8:30 a.m. - 5:15 p.m. from Monday through Friday. 8:30 a.m. - 12:00 p.m. on Saturday.
Contact the Clean Center. Tel: 048-456-1593
- Lệ phí.....2.000 yên/1 con vật
- Tiếp nhận.....Thứ Hai ~ Thứ Sáu: 8:30 sáng ~ 5:15 chiều Thứ Bảy: 8:30 sáng ~ 12:00 trưa
Trung tâm xử lý rác Tel: 048-456-1593

ごみを直接持ち込む場合

Taking trash directly to the Clean Center
Trường hợp mang rác trực tiếp đến trung tâm

朝霞市クリーンセンター

所在地.....朝霞市大字浜崎390-45 TEL.048-456-1593
搬入時間.....月~金曜日...午前9時~午後4時 土曜日.....午前9時~正午
料金.....家庭ごみ...10kg 当たり 60円(20kgまでは無料)
事業ごみ...10kg 当たり 220円

※ 持参する物: 朝霞市在住を確認できる在留カード、運転免許証など

※ 日曜日・祝日・年末年始はお休み

※ 持ち込みの場合は、分別を。受け入れられないものもあります。

Asaka-shi Clean Center

Address.....390-45, Oaza-Hamasaki, Asaka-shi TEL: 048-456-1593
Hours for disposing of trash.....9:00 a.m.-4:00 p.m. from Monday through Friday 9:00 a.m.-12:00 p.m. on Saturdays
Fees.....Household trash...¥60 per 10 kg (free of charge for up to 20 kg)
Business trash...¥220 per 10 kg

※ Please bring with you: Resident card to show you are an Asaka City resident, driver's license, etc.

※ Closed on Sundays, national holidays, New Year's holidays

※ When taking trash directly to the Clean Center, separate it properly. The Clean Center may not handle some of the trash.

Trung tâm xử lý rác Thành phố Asaka

Địa chỉ.....390-45 Ooaza Hamasaki, Asaka-shi TEL: 048-456-1593
Thời gian mang đến.....Thứ Hai ~ Thứ Sáu 9:00 sáng ~ 4:00 chiều Thứ Bảy 9:00 sáng ~ 12:00 trưa
Lệ phí.....Rác gia đình 60 yên /10 kg (dưới 20kg miễn phí)
Rác của cơ sở kinh doanh 220 /10 kg.

※ Giấy tờ cần mang theo: Thẻ lưu trú, bằng lái xe, v.v... để có thể xác nhận cư trú tại thành phố Asaka

※ Không làm việc vào Chủ nhật, ngày lễ, ngày cuối năm - đầu năm

※ Trường hợp mang đến trung tâm, hãy phân loại trước. Cũng có những loại rác mà trung tâm không nhận xử lý.

分別の仕方

Separating Trash

Cách phân loại

注意...一辺が 50cm 以上 → 「粗大ごみ」
※かさ・自転車の空気入れ・バット・ラケット → 「燃やせないごみ」

Note: Trash that measures over 50 cm on one side → Bulky trash
※ Umbrellas, bicycle pumps, baseball bats, and rackets → Noncombustible trash

Chú ý: Vật có cạnh từ 50 cm trở lên → "Rác cồng kềnh"
※ Ô dù, bơm xe đạp, gậy bóng chày, vợt → "Rác không cháy được"

資源 Recyclable resources Rác tài nguyên



一升びん、ビールびん等のリターナブルびんは販売店へ戻しましょう。(引取りが可能か販売店へ確認してください。)
Take returnable bottles such as sake or beer bottles to the store where you purchased them. (Contact the store in advance for confirmation.)
Hãy mang các chai lọ có thể trả lại như chai rượu, chai bia, v.v... đến trả cho cửa hàng nơi bạn mua hàng. (Vui lòng xác nhận xem cửa hàng nơi bạn mua hàng có thu lại hay không.)



リターナブルびん
Returnable bottles
Chai có thể trả lại



1 キャップを取って
Remove the caps.
Tháo nắp

キャップの分類
• プラスチック製キャップ → 「プラスチック資源」
• 金属製キャップ → 「燃やせないごみ」
Sort the caps.
• Plastic caps → Plastics resources
• Metal caps → Noncombustible trash
Các loại nắp
• Nắp nhựa → "Nhựa tài nguyên"
• Nắp kim loại → "Rác không cháy được"



2 軽くすすいで(食器を洗った残り水なども利用しましょう)
Rinse the bottles. (Reusing dishwater saves water.)
Súc rửa sơ (hãy sử dụng lại nước sau khi đã rửa bát đĩa, v.v...)



3 袋に入れずに、直接、緑の分別容器(びん用)へ
Put the glass bottles into the designated green container (for glass bottles) without putting them in a bag.
Không cần cho vào túi đựng, cho trực tiếp vào giỏ phân loại màu xanh lá (dùng cho chai)

びん(飲料用・食品類など)
Glass bottles
(for beverages, food, etc.)
Chai lọ
(loại dùng cho thực phẩm, thức uống, v.v...)

注意...ガラス・コップ・陶器類 → 「燃やせないごみ」に出してください。
Note...Glass, cups, and earthenware
→ Take them out as "Noncombustible trash."
Chú ý...Thủy tinh, cốc, các loại đồ gốm sứ
→ Vứt chung với "Rác không cháy được".



かん(飲料用・食用油・かんづめ・おかしなど)
Cans (for beverages, cooking oil, food, candy, etc.)
Lon
(dùng thức uống, dầu ăn, thực phẩm đóng hộp, kẹo, v.v...)

注意...スプレー缶(携帯ガス、整髪料、殺虫剤など)は完全に使い切ってから → 「燃やせないごみ」に出してください。
Note...Use up the contents of spray cans and other such containers like portable gas bottles, hair sprays, and bug sprays.
→ Dispose of them as "Noncombustible trash."
Chú ý...Bình xịt (bình ga mini, thuốc xịt tóc, thuốc diệt côn trùng, v.v...) sau khi đã sử dụng hết hoàn toàn
→ Vứt chung với "Rác không cháy được".

マークに注目!
Check for this mark!
Lưu ý nhãn!



1 軽くすすいで(食器を洗った残り水なども利用しましょう)
Rinse the cans. (Reuse the dishwater to save water.)
Súc rửa sơ (hãy sử dụng lại nước rửa bát đĩa, v.v...)



2 袋に入れずに、直接、緑の分別容器(かん用)へ
Put the cans into the designated green container (for cans) without putting them in a bag.
Không cần cho vào túi đựng, cho trực tiếp vào giỏ phân loại màu xanh lá (dùng cho lon)



ペットボトル(飲料用・しょうゆ・みりんなど)
Plastic bottles
(for beverages, soy sauce, sweet cooking sake, etc.)
Chai PET
(dùng thức uống, nước tương, mirin, v.v...)

注意...シャンプー、洗剤、食用油、玉子パックなどのプラスチック容器は → 「プラスチック資源」に出してください。
Note...Plastic containers such as bottles of shampoo, detergent, cooking oil, and egg cartons
→ Dispose of them as "Plastics resources."
Chú ý...Các vật đựng bằng nhựa như chai dầu gội, chai đựng chất tẩy rửa, chai dầu ăn, hộp đựng trứng, v.v...
→ Vứt chung với "Nhựa tài nguyên".



1 キャップ・ラベルを取って
Remove the caps and labels.
Tháo nắp và nhãn ra

キャップ・ラベルの分類
• プラスチック製キャップ・ラベル → 「プラスチック資源」
Separate the caps and labels.
• Plastic caps and labels → "Plastics resources"
Các loại nắp và nhãn
• Nhãn, nắp nhựa → "Nhựa tài nguyên"



2 軽くすすいで(食器を洗った残り水なども利用しましょう)。
Rinse the bottles. (reuse the dishwater to save water.)
Súc rửa sơ (hãy sử dụng lại nước rửa bát đĩa, v.v...)



3 袋に入れずに、直接、緑の分別容器(ペットボトル用)へ
Put the plastic bottles into the designated green container (for plastic bottles) without putting them in a bag.
Không cần cho vào túi đựng, cho trực tiếp vào giỏ phân loại màu xanh lá (dùng cho chai PET)

紙類 Papers Các loại giấy

ひもでしばってください。
Tie them up in a bundle with string.
Dùng dây cột lại。
一度に2束まで
Up to two bundles per collection
Tối đa 2 chông 1 lần vứt



新聞紙・折り込みチラシ
Newspapers and inserts
Giấy báo, tờ rơi quảng cáo đính kèm



ダンボール
Cardboard
Giấy các-tông

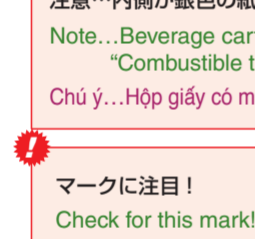


雑誌・雑紙
(本、雑誌、マンガ本、週刊誌、パンフレット、カタログ、電話帳、ノート、菓子箱、紙袋、封筒など)
Magazines and recyclable paper products (Books, magazines, comic books, pamphlets, catalogs, telephone books, notebooks, cake-boxes, paper bags, envelopes, etc.)
Tập chí và giấy các loại (sách, tạp chí, truyện tranh, tuần san, sách mỏng quảng cáo, catalog, sổ danh bạ, tập vở, hộp bánh kẹo, túi giấy, phong bì, v.v...)

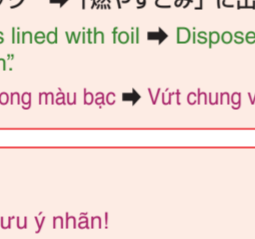


注意...においをついた紙、写真、紙コップ、油紙、圧着ハガキ、レシート(感熱紙タイプ)、感熱紙、油などで汚れた紙など → 「燃やすごみ」に出してください。
Note...Paper such as odorous paper, photos, paper cups, grease paper, pressure-bonded postcards, receipts on thermal paper, thermal paper, and paper stained with oil or other items → Dispose of them as "Combustible trash."
Chú ý...Giấy bị dính mùi, ảnh chụp, cốc giấy, giấy dầu, bưu thiếp dán, biên lai (loại giấy cảm nhiệt), giấy cảm nhiệt, giấy bị dính dầu, v.v...
→ Vứt chung với "Rác cháy được".

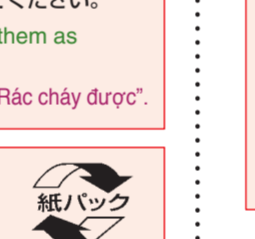
紙バック
Beverage cartons
Hộp giấy



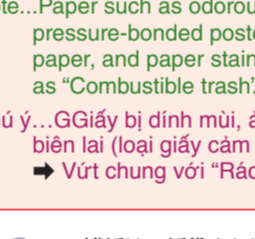
注意...内側が銀色の紙バック → 「燃やすごみ」に出してください。
Note...Beverage cartons lined with foil → Dispose of them as "Combustible trash."
Chú ý...Hộp giấy có mặt trong màu bạc → Vứt chung với "Rác cháy được".



紙バック
Paper bags

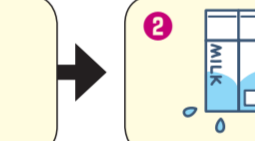


紙バック
Paper bags

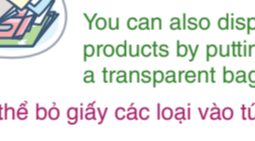


紙バック
Paper bags

1 洗う
Rinse the cartons.
Súc rửa

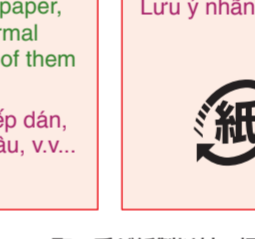


2 開いて乾かす
Cut cartons open and let them dry.
Mở phẳng và để khô



雑紙は、紙袋または透明袋に入れて出すことができます。
You can also dispose of recyclable paper products by putting them in a paper bag or a transparent bag.
Có thể bỏ giấy các loại vào túi giấy hoặc túi trong suốt.

取っ手が紙製以外の場合は取り外してください。
If the handle of a paper bag is non-paper, remove it.
Nếu quai xách của túi không phải làm bằng giấy, hãy tháo chúng ra.



紙バック
Paper bags

布類 Fabrics Các loại vải



透明袋に入れてください。
Put them in a transparent bag.
Cho vào túi trong suốt。
一度に2袋まで
Up to two bags per collection
Tối đa 2 túi 1 lần vứt

衣料品、肌着、カーテン、シーツ、タオルなど
Clothing, curtains, sheets, towels, etc.
Quần áo, quần áo lót, rèm cửa, ga giường, khăn lông, v.v...

注意...綿入りのもの(キルティング・ダウンジャケット等)、レースのカーテン → 「燃やすごみ」に出してください。
Note... Items containing wadding (quilted items, down jackets, etc.), lace curtains
→ Dispose of them as "Combustible trash."
Chú ý... Những vật dụng có chứa bông (chăn chăn bông, áo khoác lông vũ, v.v...), rèm ren
→ Vứt chung với "Rác cháy được".

※雨天等の場合、なるべく次の収集日に出して下さるようお願いします。

※ If possible, do not dispose of trash on rainy days and wait until the next collection day.
※ Trường hợp trời mưa, nếu có thể xin vui lòng vứt rác vào ngày thu gom kế tiếp.

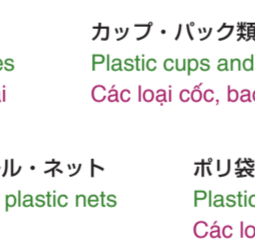
プラスチック資源 Plastics resources Nhựa tài nguyên



透明・半透明袋
Transparent and semi-transparent bags
Túi trong suốt, túi trong mờ



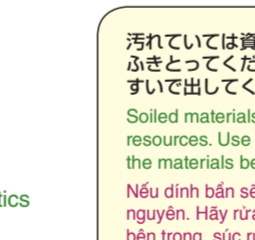
ボトル類
Plastic bottles
Các loại chai



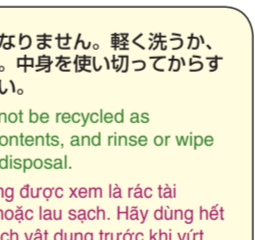
カップ・パック類
Plastic cups and packages
Các loại cốc, bao bì



トレイ類
Plastic trays
Các loại khay



汚れては資源になりません。軽く洗うか、ふきとってください。中身を使い切ってからすすいで出してください。
Soiled materials cannot be recycled as resources. Use the contents, and rinse or wipe the materials before disposal.
Nếu dính bẩn sẽ không được xem là rác tài nguyên. Hãy rửa sơ hoặc lau sạch. Hãy dùng hết bên trong, súc rửa sạch vật dụng trước khi vứt.



注意...ライター、ビデオ・カセットテープ、金属類の取り外しが困難なもの。 → 「燃やせないごみ」として黄色の分別容器に出してください。汚れたもの → 「燃やすごみ」として出してください。
Note...Lighter, videotape, cassette tape, and items whose metal parts cannot be removed → Put them into a designated yellow container as "Noncombustible trash." Dispose of items that cannot be cleaned as combustible trash.
Chú ý... RBật lửa, băng video, băng cassette, những vật dụng có phần kim loại khó tháo rời.
→ Vứt chung với "Rác không cháy được" trong giỏ phân loại màu vàng.
Vật dụng bị dính bẩn → Vứt chung với "Rác cháy được".

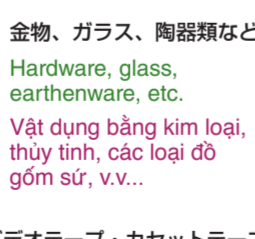
燃やせないごみ Noncombustible trash Rác không cháy được



袋に入れずに、直接、黄色の分別容器(燃やせないごみ用)へ
Put noncombustible trash into a designated yellow container for without putting it in a bag.
Không cần cho vào túi đựng, cho trực tiếp vào giỏ phân loại màu vàng (dùng cho rác không cháy được)



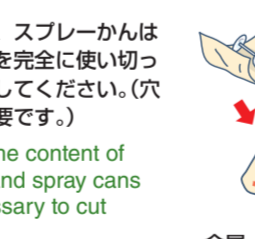
金物、ガラス、陶器類など
Hardware, glass, earthenware, etc.
Vật dụng bằng kim loại, thủy tinh, các loại đồ gốm sứ, v.v...



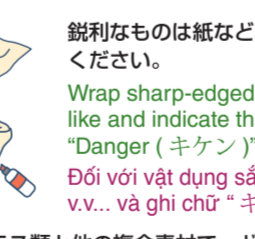
ライター、スプレーかんは必ずガス完全に使い切ってから出してください。(穴あけは不要です)。
Use up the content of lighters and spray cans before disposal. (Not necessary to cut holes in them.)
Bật lửa, bình xịt phải đảm bảo sử dụng hết hoàn toàn khí ga bên trong rồi mới vứt. (Không cần phải đục lỗ.)



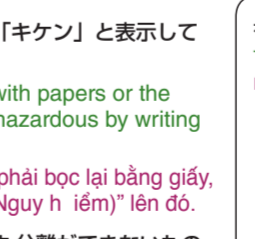
鋭利なものは紙などに包み「キケン」と表示してください。
Wrap sharp-edged trash with papers or the like and indicate that it is hazardous by writing "Danger (キケン)" on it.
Đối với vật dụng sắc bén, phải bọc lại bằng giấy, v.v... và ghi chữ "キケン (Nguy hiểm)" lên đó.



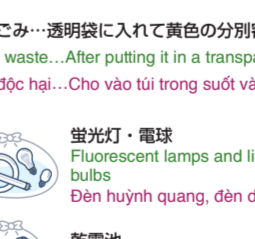
金属・ガラス類と他の複合素材で、どうしても分離できないもの
Trash made of composite materials such as metals and glass and therefore inseparable
Vật dụng làm bằng kim loại, thủy tinh và vật liệu tổng hợp khác mà không thể nào tách rời được



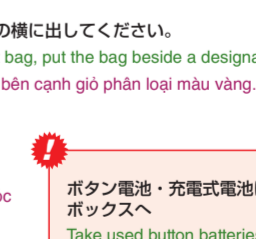
汚物はトイレへ
Dispose of fecal matter in the bathroom.
Xả chất thải trong nhà vệ sinh



蛍光灯・電球
Fluorescent lamps and light bulbs
Đèn huỳnh quang, đèn dây tóc



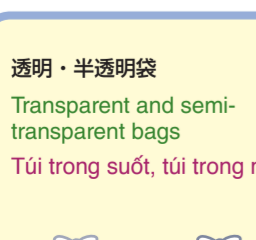
乾電池
Dry-cell batteries
Pin khô



水銀体温計
Mercury thermometers
Nhiệt kế thủy ngân

ボタン電池・充電式電池は電気店の回収ボックスへ
Take used button batteries and rechargeable batteries to an appliance dealer and put them in a designated collection box.
Đối với pin cúc áo, pin sạc, cho vào hộp thu hồi tại các cửa hàng đồ điện

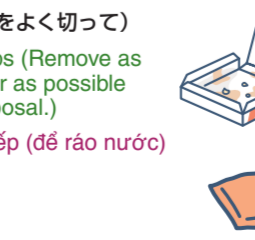
燃やすごみ Combustible trash Rác cháy được



透明・半透明袋
Transparent and semi-transparent bags
Túi trong suốt, túi trong mờ



生ごみ(水をよく切って)
Food scraps (Remove as much water as possible before disposal.)
Rác nhà bếp (để ráo nước)



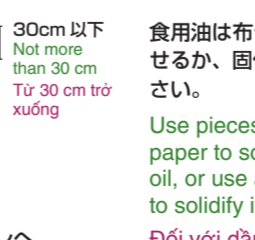
資源にならない紙
Non-recyclable papers
Giấy không tái chế



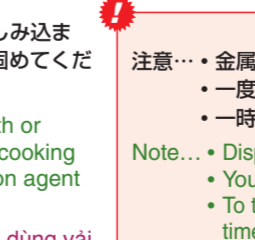
カイロ
Disposable body warmers
Túi giữ ấm



汚れのとれないプラスチック
Plastics that cannot be cleaned
Nhựa không thể làm sạch chất bẩn



食用油は布や紙にしみ込ませるか、固化剤で固めてください。
Use pieces of cloth or paper to soak up cooking oil, or use a fixation agent to solidify it.
Đối với dầu ăn thì dùng vải hoặc giấy để thấm, hoặc dùng dung dịch để làm đông dầu ăn.



注意...金属類の取り外しが困難なものは「燃やせないごみ」に出してください。
Note... Dispose of trash with metal parts that cannot be removed as "Noncombustible trash."
You can take out two bundles or two 45-liter bags at a time.
To take out a lot of trash at a time, see page 2 "When taking out a lot of trash at a time."
Chú ý... Đối với những vật dụng khó tháo rời phần kim loại, vứt chung với "Rác không cháy được".
• Vứt tối đa 2 chông hoặc 2 túi 45 lít trong một lần vứt.
• Trường hợp có nhiều rác vứt một lúc, hãy tham khảo "Nhiều rác vứt một lúc" ở Tr.2